

# Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Listopad 2023 / November 2023

The Polish Association in NZ Inc  
PO Box 853,  
Wellington 6140

Email: [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)  
Website: [www.polishcommunity.org.nz](http://www.polishcommunity.org.nz)



*75-lecie Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii*  
*75th anniversary of Polish Association in New Zealand*



## KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

<b>Niedziela 12 listopada 2023, 13:30, Dom Polski, Newtown:</b> Święto Niepodległości Polski	<b>Sunday 12 November 2023, 1:30pm, Dom Polski, Newtown:</b> Polish Independence Day
<b>Sobota 18 listopada 2023, 11:00-18:00, Dom Polski, Newtown:</b> Kiermasz Świąteczny	<b>Saturday 18 November 2023, 11am-6pm, Dom Polski, Newtown:</b> Christmas Market
<b>Piątek 24 listopada 2023, 20:00, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Orzeł zaprasza na film "Napoleon"	<b>Friday 24 November 2023, 8pm, Penthouse Cinema, Brooklyn:</b> Movie Fundraiser "Napoleon"
<b>Sobota 2 grudnia 2023, 14:00, Czytelnia, Dom Polski, Newtown:</b> Opłatek dla Seniorów	<b>Saturday 2 December 2023, 2pm, Dom Polski Library, Newtown:</b> Christmas "Opłatek" for Seniors
<b>Niedziela 3 grudnia 2023, 11:00-14:00, Dom Polski, Newtown:</b> Mikołajki	<b>Sunday 3 December 2023, 11am-2pm, Dom Polski, Newtown:</b> Santa's coming to Town

## FROM THE PA EXECUTIVE / OD ZARZĄDU STOWARZYSZENIA

### BUILDING COMMITTEE SURVEY

The Dom Polski (Polish House) at 257 Riddiford Street, Newtown has served as the physical and spiritual home of the Wellington Polish community since the mid-1960s. In that time, it has served the community faithfully, hosting an uncountable number of performances, dinners, lunches, dances, fairs, meetings and get-togethers. It has hosted many offshoot Polish clubs as well as being the home for the Wellington Polish School for many years.

Through the years it has also served as a home for many other ethnic and community groups. It has truly become a central feature of the Newtown and Wellington cultural landscape.

Like many buildings in Wellington, today the building desperately needs earthquake strengthening and renovation, or alternately a total rebuild. We have until 2027, but as we all know, that time will pass very quickly.

As part of our plan to sell the current Dom Polski and move to new premises, we are seeking information from you on what you would like the new Dom Polski to be.

Please take a few minutes to complete our on-line survey by clicking on this link:

<https://www.surveymonkey.com/r/FFTS552>

Alternately, cut and paste the survey link into your browser.

If you have any issues with the survey please contact us by email to [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz).

Thank you.

*Ed Polaczuk,  
on behalf of Building Committee*



### **ANKIETA KOMITETU DOMU POLSKIEGO**

*Dom Polski w Newtown wiernie służył polskiej społeczności w Wellingtonie od lat 1960-tych jako fizyczny budynek i przybytek duchowy. Odbywały się tam niezliczone występy, obiady, herbatki, tańce, kiermasze, zebrania i spotkania towarzyskie. Gościł wiele polskich klubów towarzyskich i Polską Szkołę. Udostępniał także pomieszczenia innym grupom społecznościowym i etnicznym, stając się prawdziwym ośrodkiem kulturalnym w Newtown.*

*Jak wiele budynków w Wellingtonie, nasz obiekt wymaga wzmocnienia przeciw wstrząsowemu i renowacji, lub też całkowitej przebudowy. Chociaż termin upływa w roku 2027, czas ten minie bardzo szybko, jak nam wszystkim wiadomo.*

*Naszym planem jest sprzedaż obecnego budynku i znalezienie nowego pomieszczenia. Aby mieć lepsze rozeznanie w opinii naszej polskiej społeczności, przygotowaliśmy ankietę z kluczowymi pytaniami na ten temat.*

*Prosilibyśmy o poświęcenie kilku minut na wypełnienie tej ankiety on-line (kliknij link, albo wytnij i wklej):*  
<https://www.surveymonkey.com/r/FFTS552>

*W przypadku trudności z wypełnieniem ankiety prosimy skontaktować się z nami na email*  
[association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz).

*Dziękujemy.*

*Tłumaczenie: Krystyna McNeil*

### **ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE 2023 / CHRISTMAS GREETINGS 2023**

Informujemy Państwa, że zbieramy nazwiska od osób, które chciałyby je umieścić na liście "Życzenia Świąteczne 2023" w grudniowym wydaniu "Wiadomości Polskich". Tak jak w latach poprzednich, koszt publikacji wynosi \$10. Zainteresowani mogą zgłaszać swoje nazwiska oraz uiszczać opłatę następującym osobom: **(ostatni dzień na wpłynięcie zgłoszeń to niedziela 3-go grudnia 2023)**

- Michał Mendruń (w Wellington) tel: (04) 383 6444                      mob: 027 333 6704
- Marian Ceregra (w Lower Hutt) tel: (04) 972 4545

Można także przysyłać zgłoszenia e-mailem lub pocztą (na poniższe adresy) po uiszczeniu opłaty przelewem bankowym (czeki nie są już przyjmowane przez bank) na następujące konto:

<u>E-mail:</u> <a href="mailto:association@polishcommunity.org.nz">association@polishcommunity.org.nz</a> <u>Subject:</u> Christmas Greetings 2023	<u>Konto Bankowe / Bank Account</u> Polish Association Kiwibank 38-9024-0228035-00 (Prosimy umieścić nazwisko oraz "xmas23" w referencjach / Please put name and "xmas23" as reference)
<u>Adres pocztowy / Postal address</u> The Polish Association in NZ (Inc) Christmas Greetings 2023 P.O Box 853, Wellington 6140	



We are now collecting names for those people who would like to have their names published in the end of year "Christmas Greetings for 2023" list which gets distributed with the December 2023 issue of the "Wiadomości Polskie". As in previous years, the cost is \$10. If you are interested, the following people will be collecting names (**up to and including 3<sup>rd</sup> December 2023**):

- Michał Mendruń (Wellington) tel: (04) 383 6444 mob: 027 333 6704
- Marian Ceregra (Lower Hutt) tel: (04) 972 4545

Alternatively, you can send your name by e-mail or post (addresses above) after payment by a bank transfer (cheques are not accepted by the bank anymore) to the account above.  
Closing date is 3<sup>rd</sup> December 2023.

If you have any questions, please feel free to contact Michał Mendruń.

*Zarząd Stowarzyszenia Polaków w NZ*

## OD STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW

### ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

THE POLISH ASSOCIATION IN NZ INC  
AND THE SPK INVITE YOU AND YOUR  
FAMILY TO CELEBRATE

**ŚWIĘTO  
NIEPODLEGŁOŚCI**  
Polish Independence Day

Sunday November 12th  
Dom Polski 1.30pm  
257 Riddiford Street Newtown  
Wellington NZ

entertainment, quizzes,  
prizes & refreshments  
entry by donation  
RSVP essential  
association@polishcommunity.org.nz

W tym roku Święto Niepodległości Polski wypada w sobotę 11 listopada. My będziemy obchodzić tę rocznicę w niedzielę 12 listopada 2023 r.

O godzinie 11.30 ks. Tadeusz Świątkowski odprawi w kościele w Avalon uroczystą Mszę Świętą w intencji niepodległej Polski; uczestniczyć będą poczty sztandarowe SPK i Stowarzyszenia Polaków.

Po południu, o godzinie 13.30 (1.30 p.m.), w Domu Polskim, zorganizowany będzie Obiad Żołnierski, na który zapraszamy Polonię, z jej nowozelandzkimi rodzinami i przyjaciółmi.  
Wstęp - wolne datki.

*Zarząd SPK*

### NOWY ZARZĄD SPK

Na Walnym Zebraniu nie mogliśmy wykonać fotografii całego Zarządu. Obecnie zamieszczamy fotografię, na której znajdują się:

- stojący od lewej: Tadeusz Wypych (prezes), Stefan Wiśniewski (członek), Wanda Borowicz (skarbnik), Zbigniew Ceregra (-ca prezesa), Barrie Sharp (gospodarz)

- siedzący od lewej: Irena Banaś (członek), Marian Ceregra (sekretarz),  
Tereska Thornton (imprezowa).



## KRZYŻ ZESŁAŃCÓW SYBIRU DLA HALINY McGRACHAM



W dniu 19 października 2023 r., w Ambasadzie RP, odbyła się uroczystość wręczenia Krzyża Zesłańców Sybiru, przyznanego przez Prezydenta RP Pana Andrzeja Dudę, dla naszej koleżanki Haliny McGracham, która przybyła wraz z synem z Waipawa (koło Hastings). Wręczenia Krzyża dokonał Ambasador RP w Nowej Zelandii, pan Gregorz Kowal.

Były wspomnienia, fotografowanie - bardzo mile spędziliśmy czas. Życzymy kol. Halinie i Jej Rodzinie dużo radości i powodzenia.

Osoby, które do tej pory nie otrzymały Krzyża Zesłańców Sybiru, a były deportowane w czasie II Wojny Światowej z Polski na Syberię i są obywatelami polskimi, mogą składać wnioski o przyznanie Krzyża. Informacji udzieli Marian Ceregra, tel. (04) 972 4545 lub email: mariopol4545@gmail.com

## STYPENDIUM KOMBATANTA DLA STUDENTÓW

Studenci, którzy zamierzają studiować na wyższych uczelniach (np. uniwersytetach) mogą ubiegać się o stypendium SPK.

Wnioski (formularz zostanie wysłany a życzenie) wraz z opisem dotychczasowej nauki oraz projektu studiów akademickich należy przesłać do 31 stycznia 2024 r. do Polish Ex-Servicemen's Association in New Zealand, PO Box 2141, Wellington 6140.

Informacji udzieli Marian Ceregra, tel. (04) 972 4545 lub email: mariopol4545@gmail.com

## UCZCZENIE PAMIĘCI ZMARŁYCH

W dniach Wszystkich Świętych i Zaduszek modliliśmy się za dusze zmarłych.

Ambasador RP Gregorz Kowal, Prezes SPK pan Tadeusz Wypych, Prezeska Stowarzyszenia Polaków pani Elżbieta Polaczuk Rombel, rodziny zmarłych, delegacja Muzeum Sybiru z Białegostoku (Polska) i inni modlili się i składali kwiaty na grobach Konsula Wodzickiego i Jego Małżonki, pułkowników Andrzeja Głowackiego i Stanisława Dąbrowskiego, Czesława i Krystyny Tomaszuk oraz Zdzisława Lepionki. Po południu, wraz z proboszczem modliliśmy się i składaliśmy wieńce kwiatów pod Tablicą Katyńską w kościele St. Mary of the Angels.

*Marian Ceregra*

## WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE / PASTORAL NOTICES

### Wypominki

Listopad to miesiąc szczególnej pamięci o naszych zmarłych. Msze będą odprawiane w tej intencji. Z tego powodu zachęcamy do zgłaszania wypominek.

### Oplatki

Do nabycia są opłatki na Boże Narodzenie. Zainteresowane osoby mogą się zgłaszać do Ks. Tadeusza Świątkowskiego - tel: (04) 389 9320.

### Polskie Msze Niedzielne w Wellingtonie

Przypominamy że niedzielne Msze Święte są odprawiane w Wellingtonie:

1. Our Lady's Home of Compassion, 2 Rhine Street (off Murray Street), Island Bay, Wellington 6023. 9.30 am
2. St Martin de Porres Church (Avalon), 8 Park Avenue, Epuni, Lower Hutt 5011 11.30 am



\*\*\*\*\*

### “Opłatki” (Wafers)

“Opłatki” are available for Christmas. Anyone who would like to get some can contact Fr Tadeusz Świątkowski - tel: 389 9320.

### “Wypominki”

November is a month of special remembrance for our dead. Masses will be celebrated for this intention. If you would like to have any of your loved ones, who have passed away, included in these Masses please forward their names to Fr Tadeusz.

*Michał Mendruń  
Komitet Pomocy Duszpasterskiej*

## CELEBRATING OUR 75TH ANNIVERSARY / OBCHODY NASZEGO 75-LECIA

### Polish Choirs 1954 – 1999

#### **Polonia Choir**

The first Polish choir in Wellington was the “Polonia” choir, started by Mr Marcin Babczyszyn, an ex-soldier, in 1954. Members were mainly the former children of Pahiataua. The “Polonia” sang in four parts, mostly without accompaniment. Their repertoire was wide and varied: Polish Hymns; Masses in Latin; concert songs; patriotic songs; folk songs; children songs and even some Maori songs. Gradually, members split into two choirs; one in Wellington and one in Lower Hutt.



The first Polish Choir in Wellington, “Polonia”, at the first Polish House c. 1958  
Photo : Lis Collection

#### **Polonez Choir**

In 1989 a new group “Chór Polonez” was formed by a professional music teacher, Mrs Marlena Lewandowska who had graduated from the Music Academy in Gdansk and arrived in NZ in 1987.

#### **A Polonez Choir Member Remembers**

It was my pleasure and privilege to be part of Chór Polonez during all of the time it was active in our Polish Community in Wellington. Under the directorship of Mrs Lewandowska, the choir flourished and evolved into a semi-professional group. Apart from regular concerts at the Polish House it often performed at other events around the city, the highlight of which was the singing at the opening of Te Papa Museum on 14<sup>th</sup> February 1998.

But perhaps Chór Polonez’s biggest success was when it became the first ever choir – from New Zealand - to represent it’s community at an overseas Polish Festival.



Chór Polonez arriving in Adelaide 1994  
Photo: Krysia Quirke Collection

In 1994, after a concert en route in Melbourne, the choir took part in the 6<sup>th</sup> PolArt Festival in Adelaide. And in true Polish/Kiwi fashion made a huge impact by including the Polish version of New Zealand’s classic Pokarekare Ana in its repertoire.



Chór Polonez Official photo for the Adelaide PolArt festival 1994  
Photo :Krysia Quirke Collection

And whilst PolArt ‘94 was Chor Polonez’s biggest adventure, over the years it’s enthusiastic singers also enjoyed performing in Auckland, in Christchurch, at the annual Botanical Garden Christmas Carol concerts, and at many other “in-house” and community events. It was an honour to have been part of Chór Polonez.

**Krysia (Rosner) Quirke**

References: *Living in Two Worlds The Polish Community Wellington* Published by Petone Settler’s Museum 1992



## Polish Choir at St Martin de Porres, Lower Hutt

This choir was formed when Masses for Polish People began to be celebrated in Lower Hutt in 1971.

The organist Mr Jerzy Wilski, first started playing the organ in a Displaced Person's Camp in Germany in 1946 and continued to play after his immigration to NZ in 1950; first at St Anne's, Newtown, and then from 1971 at St Martin de Porres. For many years the choir would meet at the home of Mr Wilski for practise, followed by a cup of tea and sharing news.



Choir practise 2007  
Photo: Basia Hanson Collection



Singing at a wedding at St Martin de Porres. Mr Wilski on the organ  
Photo: Basia Hanson Collection



Choir celebrating Mr Wilski's 99 years.  
Photo: Basia Hanson Collection



Singing at Polish Festival in Petone circa 1992  
Photo: Basia Hanson Collection

In 1989 the choir taped some of the songs, hymns, Christmas Carols as well as secular songs, beginning with a ballad about the deportations of the Polish People to Siberia. A profit of \$600 was made from the sales which the choir donated to various charities. An English translation of the ballad is displayed with this poster. The choir leader for many of the latter years was Mrs Stefania Sondej.

Reference: *Living in Two Worlds The Polish Community Wellington*  
published by Petone Settler's Museum 1992



Polish Festival 2015 Lower Hutt  
Photo: Hayley Childs, Polish Festival 2015



Compilation: Irena Lowe



Dear readers and dancers

Thank You for supporting the children of OrleTA at their show Peter Pan on October 21 2023. We were overwhelmed by the number of people who filled the theatre to watch the show. As promised, the children put on a spectacular performance, danced and sang beautifully and looked a million dollars in their colourful costumes. We had the best cast and crew ever and the whole event was a great success and a lot of fun.



Thank You to the Polish embassy in Wellington for their support in accessing funding as well as giving gifts to each performer.

Thank you to the parents for their support in selling tickets, bringing the children to extra rehearsals, making delicious Polish cookies and designing posters (Agnieszka Kowalew), printing programmes and tickets (Aneta Naylor). Thank You to Paul McNeil for his technical help side stage. Thank you to Orzel dancers who looked after the lighting, sound and music and front of house duties. Thank you to Jacek McLaughlin and Mateusz Mendrun for filming and photography and to the parents who took extra photos of the children and the show and helped side stage.

We were so proud of our dancers and how naturally they appeared on stage to showcase their folkloric dances in such a special and unique way. A big thank you is also due to Stefan Borowy (aka Captain Hook), Andrzej Nowicki (aka Swashbuckling Pirate musician) and Adam Manterys (aka Crocodile) for helping to bring the story to life. And finally thanks to our teachers Juliet Rombel, Jennifer Hanson and Ela Polaczuk Rombel for their choreography and putting the show together.

Please enjoy the photos from the show.



Some of the children from Orleńta are preparing to dance at Dzień Niepodległości (National Day celebrating Polish Independence November 12) and at the Polish Christmas Market (November 18) but to end the year (Sunday December 3) they will all gather at Dom Polski for Mikołajki to get their certificates and a well deserved Christmas party and reward for the year's work.

Parents are asked to prepare a suitably wrapped and named gift for their children for Mikołaj (St. Nicholas) to give to them and a party plate of food to share on that day. There will be games, balloon art and face painting with play and activities for all ages at Mikołajki. The event is open to all Polish children.

Orleńta will resume classes for 2024 starting with the workshop which will be held at El Rancho Polish children's and their families camp in Waikanae between February 16 – 18 2024. Please look out for expressions of interest to attend and details about the camp in the next Wiadomości.

*Jen, Juliet and Ela*



*Drodzy Czytelnicy i Tancerze*

*Dziękujemy za poparcie dla naszych Orleńt i ich przedstawienia Piotruś Pan, które odbyło się 21 października. Nie spodziewaliśmy się aż tylu widzów w teatrze i entuzjastycznych oklasków dla zespołu, który tańczył, śpiewał i wspaniale wyglądał w kolorowych kostiumach. Był to najlepszy spektakl w historii naszych występów, olbrzymi sukces i świetna zabawa dla wszystkich.*





*Dziękujemy Polskiej Ambasadzie w Wellingtonie za pomoc w otrzymaniu funduszy oraz za podarki dla wszystkich wykonawców.*

*Dziękujemy rodzicom za pomoc w sprzedaży biletów, przyprowadzanie dzieci na próby, sporządzenie pysznych ciasteczek, wykonanie plakatów (Agnieszka Kowalew), oraz wydruk programów i biletów (Aneta Naylor).*

*Podziękowania dla Paula McNeil za pomoc techniczną poza sceną; dla tancerzy Orła za doглядanie oświetlenia, dźwięku i podjęcie obowiązków porządkowych; Jackowi McLaughlin i Mateuszowi Mendruniowi za filmowanie i fotografowanie występu, oraz rodzicom, którzy pomagali poza sceną.*

*Jesteśmy bardzo dumni z naszych tancerzy, którzy tak naturalnie wyglądali na scenie wykonując folklorystyczne tańce w specjalny i swoisty sposób. Ogromne podziękowania należą się także Stefanowi Borowemu (aka kapitan Hook), Andrzejowi Nowickiem (aka Pirat Muzykant) i Adamowi Manterysowi (aka Krokodyl) za dodanie humoru w przedstawieniu.*

*I na koniec dziękujemy naszym instruktorkom Juliet Rombel, Jennifer Hanson i Eli Polaczuk Rombel za ich choreografię i inscenizację.*

*Niektóre dzieci z Orłąt przygotowują się na występ w Domu Polskim z okazji Święta Niepodległości 12-go listopada, a także na kiermaszu świątecznym 18-go listopada.*

*Ten bogaty w występy Orłąt rok zakończymy w niedzielę 3-go grudnia rozdaniem certyfikatów na dorocznych Mikołajkach. W programie atrakcje dla każdej grupy wiekowej, jak zabawy, baloniki, malowanie buź, kącik artystyczny - wstęp wolny dla wszystkich polskich dzieci.*

*Rodzice proszeni są o przygotowanie zapakowanych i podpisanych presentów do worka Mikołaja, który rozda je naszym pociechom, oraz przyniesienie przekąsek na wspólny stół.*

*Orłęta wznowią próby w 2024 roku, pierwszą z nich będzie warsztat taneczny na dorocznym obozie letnim w El Rancho, Waikanae, w dniach 16 – 18 lutego 2024.*

*Prosimy zapisać tę datę w kalendarzach. Więcej informacji podamy w grudniowym wydaniu Wiadomości Polskich.*

**Tłumaczenie: Krystyna McNeil**

## SYBIR MEMORIAL MUSEUM PRESENTATION

On Sunday 5 November, Grzegorz Dąbrowski, Urszula Dąbrowska, Dr Tomasz Danilecki and Dr Rafał Siderski gave a very interesting presentation at Dom Polski.



Pani Dąbrowska introduced the work the individuals are involved in before Pan Dąbrowski spoke about a large volume of negatives which were discovered in 2004 in a ruined shed in Białystok and which were subsequently found to have belonged to Bolesław Augustis. While Grzegorz Dąbrowski explained the background and work of the photographer, a selection of those “street photographs” depicting ordinary daily life of the residents of Białystok was shown in the background. I couldn’t help but take note of the style of clothes worn by men and recall pre-war photos of my father wearing that same fashion. And also wonder how many in those photos were deported to Sybir but were not as fortunate to survive. Thanks to the work of Grzegorz Dąbrowski, an expert in archival photography, the Augustis collection has been saved, has been exhibited in a number of countries and can be accessed online.



Dr Tomasz Danilecki then spoke of the important work of the Muzeum Pamięci Sybiru/Sybir Memorial Museum, the first museum in Poland which is dedicated to exiles and deportations into the depths of Russia and the Soviet Union. Dr Danilecki explained that the museum’s location in Białystok was not one of coincidence or convenience but one of tremendous significance, because it is the only large city of the pre-war borderlands that remained a part of Poland after World War II and that the museum was built within 100 metres of the place where in World War II, those who were unfortunate to have been chosen, were forced into cattle wagons for their journey into exile. Dr Danilecki spoke of the cruel connection between the names on the boards listing 17,000 officers who had been murdered in Katyń and the second mass deportations.



*Museum exhibit*

The museum remembers not only those who were deported into Stalin's USSR but also those arrested following the failed uprisings between the 17th and 20th centuries. He spoke of the museum as a place for the voices of survivors to tell their stories, for exhibits which were treasures not of monetary value but of intensely personal significance and of a place of healing for some whose pent-up emotions were finally released. Finally, Dr Danilecki spoke of the role the museum plays as a source of information for descendants who are seeking answers.

There was an opportunity for questions to be answered and over afternoon tea, further opportunity for discussion. I am personally very, very pleased to have had the opportunity to attend this afternoon's presentation.

***Basia Hanson***

## KRAKERJACK ZAPRASZA



Krakerjack, polski zespół folkowo-klezmerski, zaprasza na kolejne występy. Najpierw doprowadzimy do ekscytującego zakończenia polskiego jarmarku świątecznego w Newtown w Wellington w sobotę 18 listopada o 17:00.

Następnie w sobotę 25 listopada przenosimy polską muzykę poza Wellington, dając pełny wieczorny koncert w Levin w Firebird Café o 19:00. Bilety (\$10) w sprzedaży na stronie Under the Radar i na miejscu. Więcej informacji udzieli Andrzej Nowicki pod numerem 022 3288064. Do zobaczenia na występach!

Krakerjack, Polish folk and klezmer band invites you to our next performances. First we will bring the Wellington Polish Christmas Market to an exciting finish on Saturday November 18th at 5pm. Then on Saturday November 25th we take Polish music beyond Wellington, performing a full evening concert in Levin at the Firebird Café at 7pm. Tickets (\$10) at Under the Radar and door sales. For more information please contact Andrzej Nowicki on 022 3288064. See you at the shows!

## MEET AND GREET WITH OSKAR ZAWADA



On Thursday 7 December at 6pm we will be having a 'meet and greet' session with Oskar Zawada from the Wellington Phoenix football team.

This will be a chance for our youth (ages 10 to 25) to meet this famous footballer from Poland and kick around a football with him at the Phoenix' training facility at Trentham.

If you are interested in joining us please contact Andrzej Nowicki (022-328-8064) or Edzio Polaczuk (021-959-756).

# WELLINGTON POLISH CHRISTMAS MARKET



11AM - 6PM SATURDAY 18 NOV 2023  
DOM POLSKI • 257 RIDDIFORD ST • NEWTOWN

 **THE POLISH ASSOCIATION IN NEW ZEALAND**

 Ministry for Ethnic Communities  
Te Tari Mātāwaka



Wellington City  
**creative**nz  
COMMUNITIES

Absolutely Positively  
**Wellington City Council**  
Me Heke Ki Pōneke



Embassy  
of the Republic of Poland  
in Wellington

Antonella Aspell  
Everard Aspell  
Byzantine

 Polish Charitable & Educational Trust  
NEW ZEALAND

**Newtown**  
festival

 South Wellington Intermediate School  
Challenge - Engage - Inspire - Inspire

 **HIRESMASTER**  
YOUR VISION - OUR EXPERIENCE





## 2023 Event Programme

Free for the Children	
<b>11:00 until the juice runs out</b>	Bubbleologist Ash Kamel makes bubbles: Giant bubbles, hordes of bubbles. Play among them or maybe even make one yourself.
<b>11:00 to 16:00</b>	Mikołaj, Dom Polski Hall. Ferris Wheel and Bouncy Castle Rhodes St
<b>11:00 to 18:00</b>	Face Painting Rhodes St

On the Market Stage, Rhodes St			
11:00	Market opening: <b>Her Worship, Tory Whanau,</b>	13:45	<b>L.O.D. Dance Studios</b> intermediate and senior commercial dancers.
11:05	<b>Koledzy</b>	14:00	<b>The Cosmonauts</b> play songs from Southern and Eastern Europe alongside toe tapping originals.
11:30	<b>Wellington Youth Choir</b> with a blend of their 2023 repertoire and some carols just for us.	15:00	<b>The Klezmer Rebs</b> bring us authentic, tuchas-shaking joy and unique modes of klezmer music.
12:00	Balkan band <b>Mehana</b> performs with dances from <b>Bulgarian Dance Ensemble Horo</b>	15:45	<b>Christmas Cabaret:</b> Lara Strong brings home Christmas songs with New York glitz.
12:45	<b>Kolędnicy</b> with favourite Polish carols	16:00	<b>Vox Ethno:</b> Folk music from the Balkans and
13:00	<b>WOSOSI</b> (World Song Singers)	16:45	<b>Orzeł</b>
13:30	<b>Orleńta</b>	17:00	Krakerjack! Our home boys bring it home.





## Stall Directory 1st Floor, Dom Polski

Stall Name	Details	Stall Name	Details
<b>Babcia's Pierogi</b>	Babcia's frozen potato and cheese pierogi. Take them home and fry them up for dinner!	<b>NA-NA Knick Knacks</b>	Handmade crochet babywear, lovelys, soft toys handbags, cardigan, hat and bootie sets.
<b>Bea's Bakery</b>	A selection of Christmas pastries from Krakow.	<b>Peace, Love and Pierogi</b>	Oplatek, reusable straws, mugs and more.
<b>Blue Star Kiwi</b>	Miniatures and jewellery.	<b>Polish NZ History Books</b>	Books about Polish New Zealanders you won't find elsewhere.
<b>Cath Baddeley</b>	Mixed media jewellery and giftware made from a variety of materials including recycled watch parts, vintage maps and handmade Japanese papers	<b>Poseidon Beard Care</b>	Gorgeous beard care for the soon to be equally gorgeous beards in your life. All Natural Beard Care Products: beard oil, balm, moustache wax and gift packs.
<b>Critter Hub</b>	Gorgeous wee crochet and pottery animals, peg doll angels, wooden reindeer, other decorations and gifts, beautiful Christmas ornaments, jewellery and more.	<b>Queenly Suds</b>	Handmade artisan soaps and bath products. Locally produced.
<b>Fu Fu</b>	artisanal & aromatic candles	<b>River View Workshop</b>	Wooden items. Various household items made from timber new and recycled, native and exotic.
<b>Fuxicos</b>	Felt Xmas decorations and accessories.	<b>RMC Erda</b>	Products from the Erda range.
<b>Gorgeous</b>	Beautiful embroidered tablecloths, pashminas, head scarves and fancy boxes designed by Christina Hedegus.	<b>Soo's Garden</b>	Handmade organic skincare products crafted using homegrown botanical plants, essential oil candles and gemstone bracelets.
<b>JG Art &amp; Knives</b>	Hand forged knives and decorative items	<b>Starlit and Waxy Candles</b>	Candles! With a small side of lip gloss. Possibly also some resin earrings.
<b>Knits 4 Tots</b>	Knitted playfood, keyrings and ribbon wands	<b>Sweet Yummy</b>	Homemade Taiwanese style cotton cakes, paced with marshmallows, biscuits and cranberries.
<b>loganandberry</b>	Naturally Dyed wool, women's accessories and children's clothing.	<b>The Craving Collective</b>	Felted jewellery, jacket patches, knitted toys, & other goods with fibre art flair.
<b>Mamakaja</b>	Delicious festive treats from Hungary.	<b>The Polish Sausage Company</b>	Authentic Polish smoked meats and sausages, probiotic sauerkraut and pierogi to take home.
<b>Mamia's</b>	Versatile Ethiopian sauces for your kitchen.	<b>Yeliz Crafts</b>	Wooden and Crochet Crafts



## Stall Directory - Rhodes Street

Stall Name	Details	Stall Name	Details
<b>Avalon Artistry Accessories</b>	Polymer Clay and Epoxy Resin Accessories.	<b>Parents' Group Sausage Sizzle</b>	Grab a snarler or a grilled kielbasa and support the Parents' Group for summer camp fundraising effort.
<b>Barlovska Craft Liqueurs</b>	Handcrafted Liqueurs	<b>Poppet Made</b>	Tote bags, phone and tablet pillows.
<b>Bryan T Woodturning</b>	Hand crafted pens and other turned items.	<b>Racuchy itd.</b>	Pillowy yeast pancakes with apples or preserves and lashings of cream, or maybe crisp potato pancakes with sour cream are more your thing?
<b>Crêpes Ooh La La</b>	We make crêpes, sweet or savory and special hot chocolate with whipped cream and marshmallows. Perfect for Christmas vibes.	<b>Renata's Kapusta</b>	Probiotic rich sauerkraut made the old-fashioned way in small batches in a ceramic crock using only cabbage and mineral rich Polish salt.
<b>Face Painting</b>	Free face painting for kids.	<b>The Greek Food Truck</b>	Greek street food at its best - souvlaki, salads, fries, spanakopita, yum
<b>Hester's Arts</b>	Screen printed textiles including cushions, bags and scarves.	<b>The Market Bar</b>	Cold Polish and local craft beers
<b>Hot Polish Food</b>	Pierogi, Bigos, Kielbasa and more from our dance groups Orleża and Orzeł.	<b>The Market Coffee Cart</b>	Real coffee, cold brew, pączki, baking and candy floss.
<b>Kombibooth</b>	Take some snaps in Clementine, the 1973 vintage Volkswagen Kombi photobooth	<b>The Pierogi Joint</b>	Hot pierogi
<b>Little Bread Loaf</b>	Baked goods including, giant soft pretzels, sweet buns, pies and bread	<b>Twotwenty</b>	New Zealand inspired art prints, a mixture of watercolour and digital art. Maybe even some Polish artwork too.
<b>Little Polish Kiosk</b>	Barszcz & Uszka served hot or frozen to take home, frozen pierogi, kompot & lemonade	<b>Ukrainian Gromada of Wellington</b>	Traditional Ukrainian food and honey.
<b>Miss Frankey</b>	Size inclusive leisurewear	<b>Wood Turning by</b>	Bowls, boxes, vases and more. Mostly New Zealand timbers.

There will be a drop off area in front of the Dom Polski where drivers can drop off elderly or disabled passengers or those travelling with small children. We have a small number of parks available which can be reserved for elderly or disabled drivers at the former Caltex Station across the road from the Dom Polski (approximately 190m walk). To book a park please contact Helena on [wellingtonpolishchristmas@gmail.com](mailto:wellingtonpolishchristmas@gmail.com) or 027 839 7687. We are still trying to secure parking at a nearby site. Please check our [Facebook](#) page for information  
With many thanks,

*Helena Fagan*

\*\*\*\*\*

Dear Past Lublin, Orzeł and Orleta dancers it's time to bring back those costume pieces you have stored away at home

Don't worry if they aren't laundered or are in need of repair - we can sort this. We just need to dress the next generation of dancers! so please return to Dom Polski or we can pick up

RSVP to Ela 027 6605812 or email [orleta@polishcommunity.org.nz](mailto:orleta@polishcommunity.org.nz)



**ORZEŁ DANCE ENSEMBLE FRI 24 NOV**  
**MOVIE FUNDRAISER**  
Penthouse Cinema, Brooklyn  
[orzel.dance@gmail.com](mailto:orzel.dance@gmail.com)  
Proceeds go to costumes for PolArt 2025

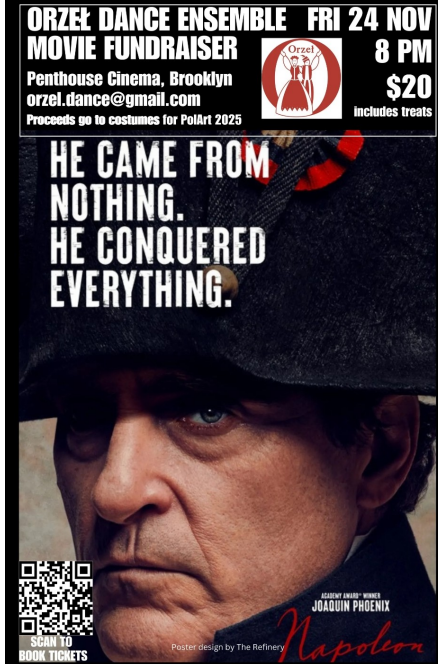
**8 PM**  
**\$20**  
includes treats

**HE CAME FROM NOTHING. HE CONQUERED EVERYTHING.**

JOAQUIN PHOENIX  
*Napoleon*

SCAN TO BOOK TICKETS

Poster design by The Refinery



We invite you to

**OPLATEK**

Saturday 2 December  
2.00pm  
Dom Polski Library

RSVP by 25 November to  
Basia - 04 5677774 or Jennifer - 027 3756004  
or email - [association@polishcommunity.org.nz](mailto:association@polishcommunity.org.nz)



**Mikołajki**  
Polish Childrens Christmas Party  
You are invited!  
Sunday 3 December 2023  
11.00 - 14.00  
Dom Polski Newtown

**Mikołajki**  
Zabawa Świąteczna dla polskich dzieci  
Zapraszamy!  
Niedziela 3 grudnia 2023,  
godz. 11.00 - 14.00  
Dom Polski w Newtown

Please bring a party plate and a gift wrapped and named for your child

face painting, balloon art, fun games, carols, party food and of course Santa

Prosimy przynieść małe zakąski i prezenty dla swoich pociech z ich imionami na opakowaniu.

malowanie buź, gry i zabawy, modelowanie baloników, kolędy, przysmaki oraz Mikołaj z workiem prezentów







LOOKING AHEAD AT POLISH MUSEUM

Exhibition: Polish Christmas Traditions: 1-17 December 2023



Christmas in Poland is commonly referred to as *Gwiazdka*, or Little Star. The holiday season is filled with festivities. This exhibition is on at the Polish Museum, 125 Elliot St, Howick, Tue-Fri 10-4 & Sun 12-5. Museum entry is by donation and groups by prior arrangement for a small fee. Ph: 533 3530. E: [phtmuseum@outlook.com](mailto:phtmuseum@outlook.com)

Christmas Workshops: Sunday Dec 3 & Monday Dec 18



Two family craft workshops will be held on from 2-4pm in the Lower Gallery. These include a short presentation. All materials are provided. For ages 5-adult. The cost is \$10 per person, including adults, via cash or online banking (sorry no Eftpos available). Bookings are preferred and required if you are bringing a group. Groups of five or more are welcome to arrange their own date and time with museum staff. To book ph 533 3530 or email [phtmuseum@outlook.com](mailto:phtmuseum@outlook.com)

Polish Heritage Trust Museum, 125 Elliot Street, Howick 2014 Auckland, New Zealand  
Hours: Tuesday - Friday 10 - 4 Sunday 12 - 5 ph/fax +64 9 533 3530 mob. 021 107 0169  
email [phtmuseum@outlook.com](mailto:phtmuseum@outlook.com) website [www.polishheritage.co.nz](http://www.polishheritage.co.nz)